

ALIENTO
 (Linguistic analysis, intercultural aspects of sapiential statements and their transmission from East to West and West to East)
 ANR Programme
 MSH LORRAINE - INALCO - ATILF

International Conference
 « Out of Spain: Posterity and Dissemination of the Aliento corpus in Europe and the Mediterranean »

Organization
 Marie-Sol Ortola & Marie-Christine Bornes-Varol

with the support of the administrative staff of MSH Lorraine

<http://www.aliento.eu>

Speakers

Marie-Sol Ortola (Nancy)	marie-sol.ortola@univ-lorraine.fr
Marie-Christine Bornes-Varol (Paris)	varol@noos.fr
Ahmed Salem Ould Mohamed Baba (Madrid)	aouldmoh@filol.ucm.es
Lahouari Ghazzali (Paris)	lahouari.ghazzali@ldi.cnrs.fr
Catherine Gaullier-Bougassas (Lille)	catherine-bougassas@orange.fr
Alice Kadri (Nantes, Paris)	alicekadri@hotmail.fr (Paris)
Zouhour Chaabane (Paris)	chaabane.zhr@gmail.com
Pablo Roza Candás (Oviedo)	pablocandas@hotmail.com
Revital Refael Vivante (Paris)	Revital.Refael-vivante@biu.ac.il
Vered Tohar (Paris)	veredt2@bezeqint.net
Tsivia Tobi (Israël)	tzivatobi@gmail.com
Yosef Yuval Tobi (Israël)	yoseftobi@gmail.com
Daniel Bodi (Paris)	danielbodi@gmail.com
Samuel Szoniecky (Paris)	samuel.szoniecky@univ-paris8.fr
Hai HieuVu (Nancy)	vuhaihieu@gmail.com
Marco Büchler (Göttingen)	mbuechler@gcdh.de
István Kristo- Nagy (Exeter)	I.T.Kristo-Nagy@exeter.ac.uk
Arie Schippers (Amsterdam)	A.Schippers@uva.nl
Tovi Bibring (Israël)	tovibibring@gmail.com
Paolo Lucca (Italia)	paololucca@unive.it



6^{ème} colloque international Aliento

« Hors d'Espagne : postérité et diffusion du corpus médiéval Aliento en Europe et Méditerranée »

Mercredi 16 mars 2016
Nancy : MSH Lorraine

Jeudi 17 mars 2016
Paris : INALCO



Contacts

Marie-Sol Ortola
marie-sol.ortola@univ-lorraine.fr
 Marie-Christine Bornes Varol
varol@noos.fr

Programme

<http://www.aliento.eu>

Wednesday, March 16th 2016 - NANCY

MSH Lorraine – 91 avenue de la Libération – 3rd floor, International Room

8h30-9h00 : Welcome and opening of the Conference

9h00-9h30 : Marie-Sol Ortola (Université de Lorraine) & Marie-Christine Bornes Varol (Inalco) : *Some Discoveries from Aliento*

9h30-10h00 : István Kristo-Nagy (University of Exeter): *The crow who aped the partridge. Ibn al-Muqaffa's code*

10h00-10h30 : Yosef Yuval Tobi (Haifa University & Qasemi Academy): *The Proverbs of Yihye Sabarī, Yemen 19th century*

Discussion & coffee-break

11h00-11h30 : Zouhour Chaabane (Bulac, Paris) & Pablo Roza Candás (Université d'Oviedo & CERMOM) : *The Kitāb al-šihāb among the Moriscos : Analysis of some Statements found in an Unedited Arabic/aljamiado Chapter (ms. Resc/39 of CSIC - Madrid)*

11h30-12h00 : Lahouari Ghazzali (Université Paris 8): *The Arabic Proverbs in greater Maghreb in the 16th century*

12h00-12h30 : Ahmed Salem Ould Mohamed Baba (Université Complutense, Madrid) : *Transmission of Andalusian Proverbs in the Maghreb*

Discussion & lunch

14h00-14h30 : Samuel Szoniecky (Laboratoire Paragraphe – Paris 8) : *Digital Processing Tools for Humanities : Mapping Networks of Influence*

14h30-15h00 : Marco Büchler (Göttingen Centre for Digital Humanities – GCDH) : *Tracing Text Reuse in Big Humanities Data*

15h00-15h30 : Hai Hieu Vu (Laboratoire IRISA-UBS Université de Bretagne-Sud) : *WikiRI : a System to Measure Similarities between Sentences from Wikipedia*

15h30-16h30 : Discussion moderated by Thierry Daunois, Jacques Ducloy & Mario Marcon

Pause & pastries

17h17 : Departure for PARIS (arrival : 18h46 (Gare de l'est) – installation)

Thursday, March 17th 2016 – PARIS

INALCO (salons) 2 rue de Lille, Paris 7^e arrdt – Métro : « Saint-Germain des Prés »

9h00-9h30 : Welcome and opening

9h30-10h30 : Catherine Gaullier-Bougassas's lecture (Université de Lille 3, Member of the Institut Universitaire de France) : *The Transmission of Guillaume de Tignonville's Dits moraux des Philosophes in Jean de Courcy's Bouquechardière : New Models of Ancient Wisdom*

Discussion & coffee-break

11h00-11h30 : Revital Refael Vivante (Bar-Ilan University) : *Meshal Haqadmoni's Journey out of Spain: Manuscripts and Editions*

11h30-12h00 : Vered Tohar (Bar-Ilan University): *The Distribution and Transmission of Medieval Sapiential Corpora in Europe and Mediterranean: The Usque Print House as a Case Study*

12h00-12h30: Tovi Bibring (Bar-Ilan University) : *From «Mishle Shu'alim» to «Parabolae Vulpium», the Amazing Itinerary of Berechiah' ha-naqdan's Fox Fables from 12th Century France to 17th Century Czechoslovakia*

Discussion & lunch

14h00-14h30 : Alice Kadri (Université de Nantes et Université Paris XIII) : *Aljamiada Production as Rereading/Translation/Posterity of more Ancient Arabic Works*

14h30-15h00 : Tsivia Tobi (Hebrew University of Jerusalem) : *The Interrelationship between Poem and Proverb in Tunisia*

15h:00-15h30 : Arie Schippers (Université d'Amsterdam) : *Joseph ibn Zabara's Sefer Sha'shu'im in Europe and the Mediterranean from the Middle Ages to the Contemporary period*

Discussion & coffee-break

16h00-16h30 : Daniel Bodi (Paris IV-Sorbonne) : *An Animal proverb from Ahiqar and Aesopus Teaching Responsibility*

16h30-17h00 : Paolo Lucca (Università Ca'Foscari) : *Biblical and Fable Wisdom in Medieval Armenian Literature: The Cases of Mxit'ar Goš and Vardan Aygekc'i.*

Discussion, conclusion & cocktail at the Inalco